

Dr. Öğr. Üyesi FAYIKA GÖKTEPE

Kişisel Bilgiler

E-posta: fayika.goktepe@marmara.edu.tr

Web: <https://avesis.marmara.edu.tr/14802>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0001-8532-5258

Yoksis Araştırmacı ID: 360727

Eğitim Bilgileri

Doktora, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, Türkiye 2014 - 2019

Yüksek Lisans, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, Türkiye 2012 - 2014

Lisans, İstanbul Üniversitesi, Hasan Ali Yücel Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, Türkiye 2003 - 2007

Yaptığı Tezler

Doktora, Yabancı Fenomenolojisi ve Çeviribilimde Yabancılaştırma Sorunsalı, Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2019

Yüksek Lisans, Cumhuriyet Döneminde Yayınlanan Tercüme Dergilerinin Çeviri Sosyolojisi Açısından İrdelenmesi (1940-1946), Sakarya Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Çeviribilim Anabilim Dalı, 2014

Araştırma Alanları

Dil ve Edebiyat, Batı Dilleri ve Edebiyatları, Alman Dili ve Edebiyatı, Mütercim-Tercümanlık, Almanca Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Marmara Üniversitesi, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2023 - Devam Ediyor

Öğretim Görevlisi Dr., Marmara Üniversitesi, Fen - Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2012 - 2023

Verdiği Dersler

Deutsche Grammatik I, Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022

EU-Terminologie, Lisans, 2022 - 2023

Fachübersetzen: Offizielle Dokumente Einführung, Lisans, 2022 - 2023, 2021 - 2022

Yönetilen Tezler

Göktepe F., Demez N., İşaret Dili Çevirmenliği ve Etik, Doktora, T.Ören(Öğrenci), Devam Ediyor

Jüri Üyelikleri

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliđi, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliđi, İstanbul Üniversitesi, Haziran, 2024

Doktora Yeterlik Sınavı, Doktora Yeterlik Sınavı, İstanbul Üniversitesi, Haziran, 2024

Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliđi, Doktora Tez İzleme Komitesi (TİK) Üyeliđi, Ege Üniversitesi, Mayıs, 2024

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **Türkçe Kolay Dil e İlk Yaklaşımlar**
GÖKTEPE F., DEMİRKIVIRAN S.
Turk Kulturu Incelemeleri Dergisi, sa.51, ss.297-332, 2024 (Hakemli Dergi)
- II. **Yabancılık Dereceleri Işığında Katharina Reiss'in Metin Tiplerine Yeni Bir Bakış**
Demirkıvıran S., Göktepe F.
DİYALOG. Interkulturelle Zeitschrift für Germanistik, cilt.9, sa.2, ss.829-850, 2021 (Hakemli Dergi)
- III. **Pragmatische Grundlagen der Skopostheorie**
GÖKTEPE F.
TURK KULTURU INCELEMELERİ, cilt.2, sa.42, ss.161-182, 2019 (Hakemli Dergi)
- IV. **Die Linguistik 'als Werkzeug' eines Fremdsprachenlehrers und eines Übersetzers. Çevirmenin ve Yabancı Dil Öğreticisinin 'Aracı' Olarak Dilbilim.**
Göktepe F., Köktürk Ş.
Sakarya Üniversitesi Fen-Edebiyat Dergisi, cilt.15, sa.1, ss.87-105, 2013 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Kültürlerarası Yabancılık Araştırması: Xenoloji**
TOSUN M., DURDAĞI A. N., GÖKTEPE F.
Kültürlerarası Araştırmalar, , Editör, Paradigma Akademi Basın Yayın Dağıtım, ss.75-94, 2021
- II. **Annemarie Schimmel: "Die Menschen schlafen, und wenn sie sterben, erwachen sie" – Das Erwachen einer Übersetzerin für türkische Poesie (Annemarie Schimmel: "İnsanlar uyur ve öldüklerinde uyanırlar" – Bir Türk Şiir Çevirmeninin Uyanışı)**
GÖKTEPE F.
Übersetzerforschung in der Türkei I, Mehmet Tahir Öncü, Leyla Coşan, Editör, Logos Verlag, Berlin, ss.165-182, 2020

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Kolay Dil'in çeviri türünün belirlenmesi: Diliçi çeviri-göstergelerarası çeviri-kültürlerarası çeviri**
GÖKTEPE F.
II. Uluslararası Akademik Çeviribilim Çalışmaları Kongresi, Bolu, Türkiye, 30 Eylül - 02 Ekim 2024, ss.158
- II. **Engelsiz Erişim Kapsamında Kolay Türkçenin Web Sitelerinde Yer Almasının Önemi**
GÖKTEPE F.
BİLTEVT 2024, Bilişim Teknolojilerinde Evrensel Tasarım Uluslararası Engelsiz Bilişim Kongresi, Manisa, Türkiye, 25 - 27 Eylül 2024, ss.53
- III. **Literarische Übersetzungskonzepte: Der Streifzug Wilhelm Tells vom Türkischen Humanismus zur Gegenwart**
DEMİRKIVIRAN S., GÖKTEPE F.
XVI. Türkischer Internationaler Germanistik Kongress, İstanbul, Türkiye, 8 - 10 Mayıs 2023

IV. Uzmanlık Alanı Olarak Resmî Belge Çevirileri

GÖKTEPE F., DEMİRKIVIRAN S.

4. Uluslararası Türk Dünyası Eğitim Bilimleri ve Sosyal Bilimler Kongresi, Antalya, Türkiye, 26 Kasım 2022

V. Dil İçi Çeviri Bağlamında Alman Ölçütlerine Göre "Türkçede Basit Dil" Kullanımı Önermesi

Demirkıvıran S., Göktepe F., Ören T.

BOLU ABANT İZZET BAYSAL ÜNİVERSİTESİ ULUSLARARASI AKADEMİK ÇEVİRİBİLİM ÇALIŞMALARI KONGRESİ,
Bolu, Türkiye, 29 Eylül - 01 Ekim 2022, ss.96

Desteklenen Projeler

Göktepe F., Henn-Memmesheimer B., Diğer Ülkelerden Üniversiteler Tarafından Desteklenmiş Proje, Mannheim Üniversitesi: Sprachentwicklung und kulturelle Differenzierungen (Dil Gelişimi ve Kültürel Farklar), 2016 - 2016

Bilimsel Kuruluşlardaki Üyelikler / Görevler

GERDER - Germanistler Derneği', Üye, 2019 - Devam Ediyor , Türkiye

Metrikler

Yayın: 11

Burslar

DAAD-Kontaktstipendium, Yabancı Ülkelerin Resmi Kurumları, 2018 - 2018

Ödüller

Göktepe F., Demirkıvıran S., Dumlupınar Bilim Ödülü, Uluslararası Avrasya Eğitim Sendikaları Birliği, Kasım 2022

Göktepe F., Son 5 Yılda Alanında Yapılan En İyi Tez Ödülü, Sakarya Üniversitesi , Temmuz 2015